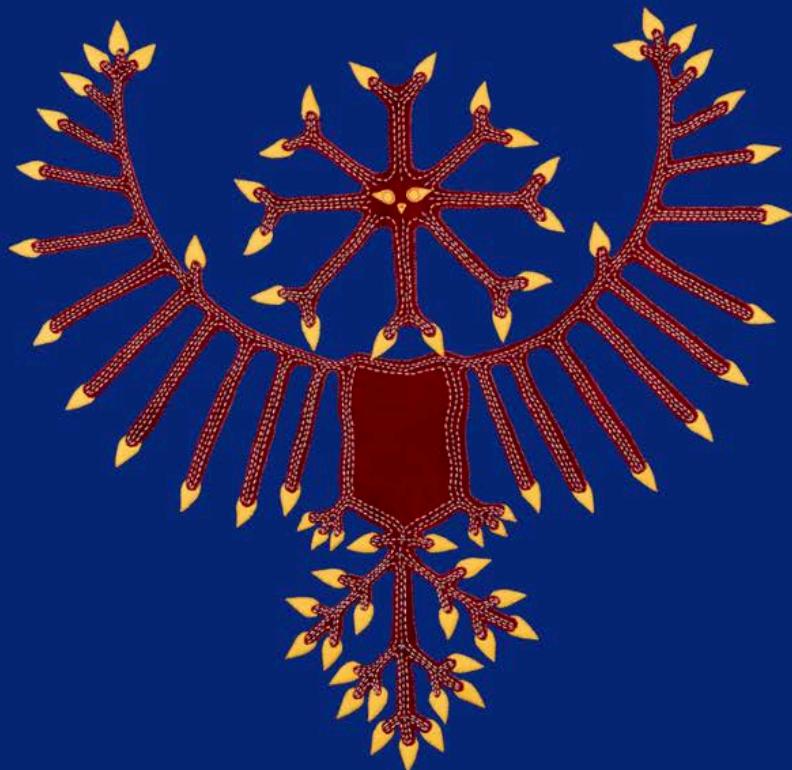


ዕዲ ሰላም

Normee Ekoomiak





Normee Ekoomiak (1948–2009) was an Inuk storyteller from Nunavik. Through his paintings, books and vibrant *akinnamiutait* (wall-hangings), he documented Inuit life, stories and traditions with joy and reverence.

Ekoomiak's art bears witness to his knowledge and memories of the Inuit way of living that he cherished in Fort George, even when he later lived in Ottawa. His wall-hangings in particular embody the cultural significance of textile work in Inuit communities, where sewing is central to creative work and to the living culture of Inuit today.

Despite hardships, Ekoomiak always returned to art, determined to celebrate and share Inuit culture with both Inuit and non-Inuit audiences. His work stands as a powerful testament to resilience, beauty and storytelling.

Normee Ekoomiak (1948-2009) était un conteur inuit du Nunavik. À travers ses peintures, ses livres et ses *akinnamiutait* (tapisseries murales) hautes en couleur, il documentait avec joie et révérence la vie, les traditions et les récits inuit.

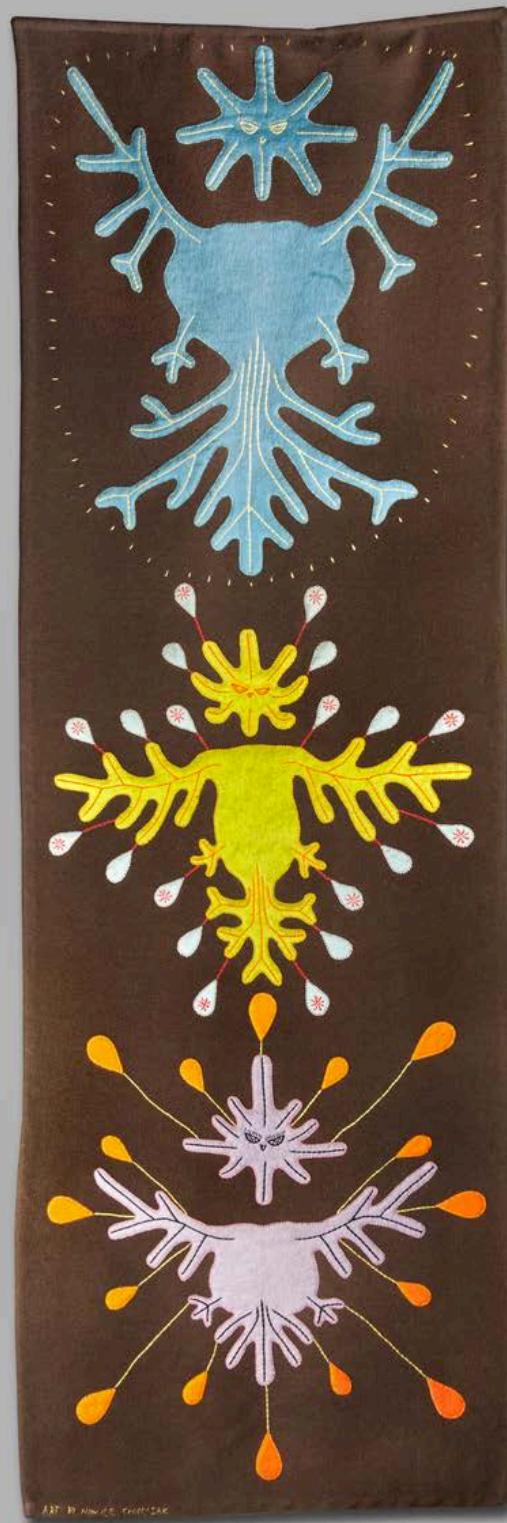
Les œuvres d'Ekoomiak témoignent de son savoir et de ses souvenirs à l'égard du mode de vie inuit, qui lui était si cher à Fort George et même une fois établi à Ottawa. Ses tapisseries murales, en particulier, incarnent l'importance culturelle de l'art textile au sein des communautés inuit, pour qui la couture est centrale à la création et à l'épanouissement d'une culture actuelle et vivante.

En dépit des épreuves, Ekoomiak retournait toujours à l'art, déterminé à célébrer et à transmettre sa culture, tant avec des publics inuit que non inuit. Son œuvre persiste, puissant hommage à la résilience, à la beauté et au conte.

ӕӕӕ ӕӕӕ 1980
ӕӕӕ ӕӕӕ, ӕӕӕ ӕӕӕ ӕӕӕ ӕӕӕ^{ӕӕӕ}
ӕӕӕ ӕӕӕ ӕӕӕ ӕӕӕ ӕӕӕ ӕӕӕ ӕӕӕ,
AV.2014.97

Ookpik Spirit Owls, c. 1980
Wool duffle, felt, embroidery floss
© Avataq Cultural Institute, AV.2014.97, Marie-Christine Couture, 2015

Ookpik Spirit Owls [Ookpik esprits hiboux], vers 1980
Laine feutré, feutre, fil de broderie
© Institut culturel Avataq, AV.2014.97, Marie-Christine Couture, 2015



"I know all of the spirits of the land animals and the birds and the fish and the sea animals. I know their names and I can understand them and I can speak to them. I have heard the owl and I have heard the bear and I have heard the Sedna singing."

Normee Ekoomiak, Arctic Memories

« Je connais tous les esprits des animaux terrestres et des oiseaux et des poissons et des animaux marins. Je connais leurs noms et je peux les comprendre et je peux leur parler. J'ai entendu la chouette et j'ai entendu l'ours et j'ai entendu Sedna chanter. » [notre traduction]

Normee Ekoomiak, Arctic Memories

▷ <Λ b (▷ <Λ b)

Okpik (Ukpik/Snowy Owl)

Ukpik can be a guardian spirit, watching over the land, its people and its animals. A recurring figure in Normee Ekoomiak's work, Ukpik represents the deep connection between nature and Inuit life. In Ekoomiak's large-scale pieces, Ukpik's majestic presence becomes even more striking, serving as a symbol of balance and a form of heraldry.

Through his art, Ekoomiak weaves Ukpik into scenes of hunting, family life and wildlife, reinforcing the importance of harmony between humans, animals and the spirits who guide them.

Okpik (Ukpik/Harfang des neiges)

Ukpik peut être un esprit gardien qui veille sur le territoire et sur les humains et les animaux qui l'habitent. Personnage récurrent dans les œuvres de Normee Ekoomiak, Ukpik incarne la relation profonde qui existe entre la nature et la vie des Inuit. Dans ses œuvres de grandes dimensions, Ekoomiak dote Ukpik d'une présence majestueuse encore plus saisissante : il devient symbole d'équilibre et incarne une forme d'héraldique.

Dans ses œuvres, Ekoomiak intègre Ukpik à des scènes représentant la chasse, la vie de famille et la faune. Il souligne ainsi l'importance de l'harmonie entre les humains, les animaux et les esprits qui les guident.



፳፻፲፭ ዓ.ም 2002
፳፻፲፭, ዓ.ም ፲፭፻፯
፳፻፲፭ ዓ.ም ፲፭፻፯
፳፻፲፭ ዓ.ም ፲፭፻፯
AV.2014.72

▷◁ѧ ՁԺԾՇ 2002
ՁԱԽՆԵՐ, ՁԱՅՆԻՆ
ՁԵՑՆԱՅԻՆՆԵՐ
ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԱՎ.2014.72

Ookpik Spirit Owl, 2002
Wool duffle, felt, embroidery
floss
© Avataq Cultural Institute,
AV.2014.72, Marie-Christine
Couture, 2015.

Ookpik Spirit Owl [Ookpik l'esprit hibou], 2002
Laineage feutré, feutre, fil de broderie
© Institut culturel Avataq,
AV.2014.72, Marie-Christine Couture, 2015



የፈርድ(ወጪፈርድ(ሰንሳሽ ሰነድ)

▷ ሰነዱዎች ቅድመ የሚገኘውን የሚከተሉት አገልግሎቶች ማረጋገጫ ይችላል፡፡

Sedna (Nuliajuq/Goddess of the Sea)

Sedna/Nuliajuq is a central figure in Inuit cultural stories and appears frequently in Normee Ekoomiak's work. As he recalled in his books *An Arctic Childhood* and *Arctic Memories*, his grandfather told him the story of Sedna/Nuliajuq, a young girl cast into the sea by her father. In desperation, she clung to the side of his boat, but her father cut off her fingers. As she sank to the ocean depths, she was transformed into a goddess.

From her severed fingers, the sea animals on which Inuit depend—fish, seal, polar bear and narwhal—were created.

Այստեղոց
ԳՀԿՈՒ, ՁԷՇՎԵԼ
ԳԵՎՈՎԱՐԴՎԵՐՆ
ԵՌՄԱՆ ՎՐԱ
ԱՎՏՎԵՐԸ, AV.2014.67

Untitled, n.d.
Wool duffle, felt,
embroidery floss
© Avataq Cultural
Institute, AV.2014.67,
Marie-Christine Couture,
2015

Sans titre, s.d.
Lainage feutré, feutre, fil
de broderie
© Institut culturel Avataq,
AV.2014.67, Marie-Christine
Couture, 2015

Ekoomiak often depicted Sedna/Nuliajuq in his art. In Inuit culture, hunters must respect the balance of nature, hunting only certain animals and using all the parts of an animal; Sedna/Nuliajuq will not harm those who follow this rule.

Her story reflects themes of respect, survival and the deep spiritual relationship between humans, animals and the sea.

Sedna (Nuliajuq/Déesse de la mer)

Personnage central dans les contes inuit, Sedna/Nuliajuq apparaît fréquemment dans les œuvres de Normee Ekoomiak. Comme il le raconte dans ses albums *An Arctic Childhood* et *Arctic Memories* (publié en français sous le titre *Inuit. Tableaux d'une enfance dans l'Arctique*), son grand-père lui avait raconté l'histoire de Sedna/Nuliajuq, jeune fille jetée à la mer par son père. Dans un geste désespéré, la jeune fille s'agrippe à l'embarcation, mais son père lui coupe les doigts. Alors qu'elle sombre dans les profondeurs de la mer, elle se transforme en déesse. C'est de ses doigts coupés que seront créés les animaux marins dont dépendent les Inuit : les poissons, le phoque, l'ours polaire et le narval.

Les œuvres d'Ekoomiak représentent souvent Sedna/Nuliajuq. Dans la culture inuit, chasser veut aussi dire respecter l'équilibre de la nature en limitant la chasse à certains animaux et en utilisant toutes les parties de leurs prises. Sedna/Nuliajuq ne s'en prend pas à quiconque suit cette règle.

Son histoire reflète les thèmes du respect, de la survie et des profondes relations spirituelles qui unissent les humains, les animaux et la mer.





መዲኑ ፍርማዎች
በገዢናይሮስና, n.d.
ፋብርሃን ልማት ተደርጓል
ፋብርሃን ልማት ተደርጓል
ፋብርሃን ልማት ተደርጓል
ፋብርሃን ልማት ተደርጓል
ፋብርሃን ልማት ተደርጓል

Normee Ekoomiak
The Way It Was (detail), n.d.
Felt marker on paper
Courtesy of the Art Gallery of Guelph
Documentation by Craig Boyko
Unrolled by Conservator Melissa Potter

This remarkable 90-foot scroll has been part of the Art Gallery of Guelph's collection since its opening, yet it has never been publicly displayed due to its fragility. To preserve and share its intricate details, it was carefully unrolled and meticulously documented for this exhibition.

Created with felt-tip markers on an entire scroll of paper, this work presents a continuous, immersive depiction of Inuit life featuring polar bears, seal hunting and traditional activities, such as fishing, drying fish, seal harvesting, harpooning, portaging and the blanket toss.

The scene is also populated with Inuit children and adults engaging in subsistence practices, travelling by canoe and kayak, setting up skin tents and wearing traditional clothing.

The landscape unfolds dynamically across the scroll, capturing the vast and varied geography of Nunavik. Through this extraordinary work, Ekoomiak offers a rich and detailed portrayal of Inuit traditions, survival and connection to the land.



Normee Ekoomiak
The Way It Was [C'était ainsi autrefois] (détail), s.d.
Dessin au feutre sur papier
Avec l'autorisation de l'Art Gallery of Guelph
Documentation de Craig Boyko
Déroulé par la conservatrice Melissa Potter

Ce remarquable rouleau de papier de 90 pieds fait partie de la collection de l'Art Gallery of Guelph depuis son ouverture. Pourtant, en raison de sa fragilité, il n'a jamais été exposé en public. Pour le faire découvrir et en préserver les détails délicats, la conservatrice l'a soigneusement déroulé et documenté aux fins de cette exposition.

Dessinée au crayon-feutre sur un rouleau entier, cette œuvre constitue une représentation immersive et ininterrompue de la vie inuit, avec ses ours polaires, sa chasse au phoque et ses activités traditionnelles, dont la pêche, le séchage du poisson, le prélèvement des phoques, la chasse au harpon, le portage et le saut sur couverture.

La scène est aussi peuplée d'adultes et d'enfants en tenues traditionnelles inuit participant à des activités de subsistance, se déplaçant en canot et en kayak et montant des tentes de peaux.

Le paysage se déploie dans tout son dynamisme d'un bout à l'autre du rouleau, évoquant la géographie du Nunavik, vaste et varié. Dans cette œuvre extraordinaire, Ekoomiak peint un portrait riche et détaillé des traditions et de la survie des Inuit, ainsi que de la relation qu'entretient son peuple avec le territoire.



Այլի ենակութեաց Շնորհիւ,
Ճաշաւում գուշակաւում
Ըստ ՀՈՅՈՒ Մաս կամ
Լեռայիւ

Untitled (détail), s.d.
Wool duffle, felt, embroidery
floss
Courtesy of Nicholas
Dijkman and Hilary McGown

Sans titre (détail), s.d.
Lainage feutré, feutre, fil de
broderie
Avec l'autorisation de Nicholas
Dijkman et Hilary McGown



This work symbolizes the deep interconnection of all things. The mirrored birds in flight symbolize unity, transformation and the relationship between land, water and sky. The work also highlights the vital role of water in Inuit culture, as a source of life, travel and sustenance.

Cette œuvre symbolise la profonde interconnexion qui existe entre toutes choses. Les oiseaux dédoublés représentés en vol symbolisent l'unité, la transformation et la relation entre le territoire, l'eau et le ciel. L'œuvre souligne aussi le rôle vital de l'eau dans la culture inuit, tant comme source de vie que comme voie de transport et mode de subsistance.

Այս ենթակա գումարները,
ձևակերպությունը հաջողաբար է
պահպանվում:

Untitled (detail), n.d.
Wool duffle, felt, embroidery
floss
Private Lender

Sans titre (détail), s.d.
Lainage feutré, feutre, fil de
broderie
Prêt d'une collection privée

"An ancient way of hunting caribou involved the use of the Inuksuk—meaning 'in likeness of man.' These were cairn-like structures built from handy rocks. They were set up in two lines, sometimes several miles long, which converged at an ideal spot for an ambush. The Inuit would make wolf-like howls to drive the caribou into the open end of the V, and the Inuksuk cairns would keep them from straying as they were herded into the trap. The Inuksuk was also used throughout our land as a direction marker to help travelling Inuit."

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood

« Une méthode ancienne de chasse mettait à contribution des inukshuks, mot qui signifie "d'apparence humaine". Ces structures semblables à des cairns étaient érigées avec les pierres que l'on avait sous la main. Les inukshuks étaient disposés en deux files, qui pouvaient atteindre plusieurs miles de longueur et qui convergeaient à un endroit favorable à une embuscade. Les Inuit imitaient ensuite le hurlement de loups pour diriger les caribous vers l'ouverture du V. Les cairns gardaient les caribous groupés et les dirigeaient vers le piège. Partout sur le territoire, l'inukshuk servait aussi à indiquer la direction pour les peuples en déplacement. » [notre traduction]

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood



ԱՐԵՎՈՅՑ
ՀՅՈՒՅՈՒՆԻԱՆ

Untitled (detail), n.d.
Acrylic on canvas
Courtesy of Jeff Turnbull

Sans titre (détail), 1995
Acrylique sur toile
Avec l'autorisation de Jeff Turnbull

ԱՐԵՎՈՂՆԴՐԸ
ՎԵՐՆԻՆ, ՁՅԱՀՆԵՐԸ ՎԵՐՆԻՎՆԵԼՐԸ
ԵՐԵՎԱՆ ՎԵՐՆԻՎՆԵԼՐԸ
ԱՎ.2014.68

Bird in Flight, n.d.
Wool duffle, felt, embroidery floss
© Avataq Cultural Institute, AV.2014.68, Marie-Christine Couture, 2015

Bird in Flight [Oiseau en vol], s.d.
Laine feutré, feutre, fil de broderie
© Institut culturel Avataq, AV.2014.68, Marie-Christine Couture, 2015



Digitized by srujanika@gmail.com

ԱՐԴՅՈՒՆՈՒՅՆ ՃՐԴՐԱԿԻ ՃՈՎԱԿԱՆՈՒՅՆ ԼԱԶԱՐՅՈՒՅՆ ՀԵԿԼԵ ԳԻՅՈՒՅՆ.

Սբօքօր, ԱՐԴԳԱԾ ԿԵՐՈՒՅԾ ՏՐՈՒ ԵԼՌՆԴՅՐԱՎԱԼԻ ԱՅՀՈՆԻ,
ԱՌՈՒՅՆԸ ՀԵԿՈՆ ԱՌՈՒՅՆ ԱՆԿՐՈՎԱԾՈՅՆ.՝” ԱՅԱՉ ԱՌՈՒՅՆԸ ԵՎՆԵ,
ԵՎՆԵ ԱՌՈՒՅՆ ԵՎՆԵ ԱՌՈՒՅՆ ԵՎՆԵ, ԵՎՆԵ ԼԸ.

Δέ?Γά^τε^ρ ή^πλο^νσ^ης Δέ^ρα^νω^σσ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ηλ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης
βρ^ηρ^ηλ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης. Δό^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης μο^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης
λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης, λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης, λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης
και^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης, λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης, λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης
και^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης, λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης λα^γα^ρη^πυ^ρρ^ησ^ης.

Δέρματα Δελτίονας ή παραγόντων από την επιφάνεια της γης στην αέρα ή στην θάλασσα. Τα δέρματα παραγόντων περιλαμβάνουν τα παραπάνω από την επιφάνεια της γης στην αέρα ή στην θάλασσα. Τα δέρματα παραγόντων περιλαμβάνουν τα παραπάνω από την επιφάνεια της γης στην αέρα ή στην θάλασσα.

The Ottawa Mission and Hospice

Normee Ekoomiak was admitted to the hospital after experiencing homelessness and other difficult events that affected his health. This was where Dr. Jeff Turnbull met him. Recognizing his need for ongoing care, Dr. Turnbull facilitated his transfer to the Hospice.

At the time, Ekoomiak was expected to live less than five weeks. As former CEO of Ottawa Inner City Health Inc., Wendy Muckle, noted: "There was a lot of up and down in the beginning...However, once the trust was there, things improved dramatically."

Through the compassionate care Ekoomiak received, his condition stabilized. As former Medical Director of Ottawa Inner City Health Inc., Dr. Turnbull, shared: "We treated his medical illnesses, and he stabilized to a point where he could leave an active hospice bed and go to the 4th floor of the Mission, where he was well cared for and happy."

During his stay, Ekoomiak became deeply bonded with many hospice staff, truly becoming a part of the Mission family. "We all loved him, and I believe that affection was returned," said Muckle.

Ekoomiak's strength and determination allowed him to recover much of his health and continue his work as an artist. He faced more health challenges towards the end of his life, yet his creative spirit endured, and his work is a powerful legacy.

Ekomiaq's memorial service in the Mission's chapel was attended by 150 people—a remarkable testament to the love and respect he inspired within his Ottawa community and beyond.

Hospice de La Mission d'Ottawa

Normee Ekoomiak est hospitalisé après avoir été sans abri et avoir connu d'autres difficultés qui ont nui à sa santé. C'est ainsi que le Dr Jeff Turnbull fait sa connaissance. Ayant constaté son besoin de soins continus, le Dr Turnbull facilite son admission à l'hospice de La Mission.

À l'époque, on ne s'attend pas à ce qu'Eoomiak vive plus de cinq semaines. Ancienne PDG d'Ottawa Inner City Health Inc., Wendy Muckle raconte : « Au début, il y avait bien des hauts et des bas... Mais une fois la confiance établie, la situation s'est améliorée substantiellement. »

Grâce aux soins et à la compassion prodigués à Ekoomiak, son état se stabilise. « Nous avons traité ses problèmes médicaux, raconte le Dr Turnbull, ancien directeur médical d'Ottawa Inner City Health Inc., et son état s'est stabilisé au point où il n'a plus eu besoin de soins actifs et a pu être transféré au 4e étage de La Mission, où on s'est bien occupé de lui et où il a vécu heureux. »

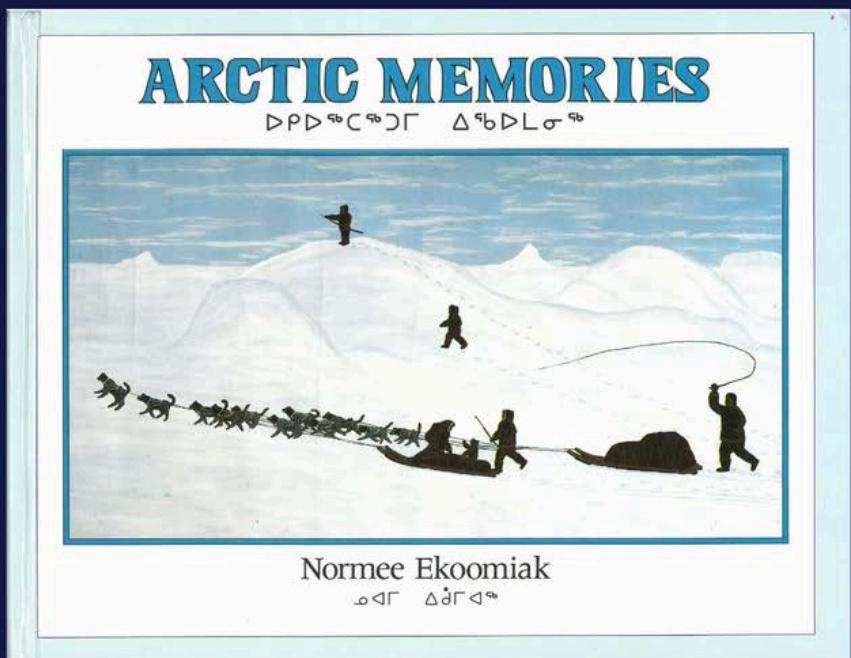
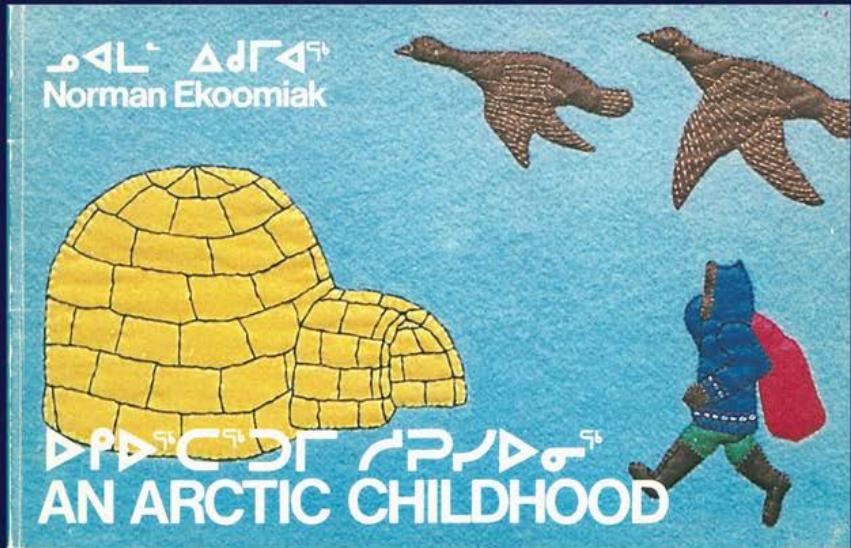
Pendant son séjour, Ekoomiak tisse des liens profonds avec plusieurs membres du personnel de l'hospice et devient un membre à part entière de la famille de La Mission. « Nous l'aimions tous, confie Muckle, et je crois que cette affection était mutuelle. »

Grâce à sa force et à sa détermination, Ekoomiak recouvre en grande partie la santé et poursuit son travail artistique. Vers la fin de sa vie, il connaît d'autres problèmes de santé, mais jamais il ne perdra sa créativité. Son œuvre constitue un précieux héritage.

Son service funèbre, dans la chapelle de La Mission, rassemblera 150 personnes, remarquable témoignage de l'amour et du respect qu'il inspirait au sein de la communauté ottavienne et ailleurs.



Grand Owl [Grand hibou], vers 1990
Laine feutré, feutre, fil de broderie
Collection de la Galerie d'art
d'Ottawa : don de Mark London, 2024
Photo : Rémi Thériault



"Another of the stories [my grandfather] told was about the first people, the first Inuit, who were, [he] said, very small. They were not even three feet tall, yet they were strong, brave hunters. Many thousands of years ago, he told me, the Inuit hunted the mammoth. They would dig a pit deep enough that the creature could not get out, and cover it with skins and snow. When the mammoth fell into the pit, the tiny hunters would kill it with their spears."

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood

« Parmi les histoires que me contaient mon grand-père, il y avait aussi celle des premiers humains, les premiers Inuit, qui étaient, disait-il, très petits. Ils ne mesuraient pas même trois pieds et pourtant, ils étaient des chasseurs à la fois forts et braves. Il y a plusieurs milliers d'années, m'a-t-il raconté, les Inuit chassaient le mammouth. Ils creusaient une fosse assez profonde pour que la créature ne puisse pas s'en échapper et la couvraient de peaux et de neige. Quand le mammouth tombait dans la fosse, les tout petits chasseurs le tuaient à coups de lance. » [notre traduction]

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood



ମୁହଁରେ ଦେଖାଯାଇଥାଏ କିମ୍ବା
ପାଇଁ ଆମେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା
ନାହାଇଲୁକିମ୍ବା ନାହାଇଲୁକି
ନାହାଇଲୁକିମ୍ବା ନାହାଇଲୁକି

The Last Woolly Mammoth, n.d.
Acrylic on canvas
Gift of Conway Davis Grysik
McMichael Canadian Art
Collection, 2016.7

The Last Woolly Mammoth [Le dernier
mammouth laineux], s.d.
Acrylique sur toile
Don de Conway Davis Grysik
Collection McMichael d'art canadien,
2016.7

ዕዲ ሰነድ በመስቀል የሚያስፈልግ ነው

"For many years now I have lived away from my people working as an artist in the city. Yet nothing gives me as much pleasure as the craft I learned on my grandfather's knee, embroidering and making beautiful a plain cotton shirt."

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood

« Voilà de nombreuses années maintenant que je vis loin de mon peuple et que je travaille en ville comme artiste. Pourtant, rien ne me réjouit autant que l'activité artisanale que j'ai apprise sur les genoux de mon grand-père : broder et orner une chemise de coton toute simple. » [notre traduction]

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood





The vest's deep royal blue is dotted with tiny embroidered snowflakes or stars. On the front, one figure fishes with a spear while another, dressed in an amautik - a traditional parka with a pouch for carrying a child - fishes through the ice. The back of the vest features the sea goddess Sedna/Nuliajuq, who is watching over their activities.

La veste d'un profond bleu roi est constellée de minuscules étoiles ou flocons de neige brodés. Sur l'avant, une personne pêche au harpon, alors qu'une autre, vêtue d'un amauti — un parka traditionnel muni d'une capuche dans laquelle porter un enfant —, pêche sur la glace. Sur le dos de la veste, on voit Sedna/Nuliajuq veiller sur leurs activités.

Այս թեսակի ըշտացում
հաջողակ է առնելու առաջնահարցը՝
ուղարկելով պատճենը ՀՀ ազգային
բարեկարգության ազգային անձնագիրը՝
ուղարկելով պատճենը ՀՀ ազգային
բարեկարգության ազգային անձնագիրը՝

Vest [Veste], s.d..
Lainage feutré, feutre,
fil de broderie
Collection du Musée des beaux-
arts de Winnipeg. Don de Leah
Erickson (alias Maureen Bereskin),
2018-169

ՅԱՐԴԱՐԱՑ, ՀԱՎԱԾԱԾՈՎ ՀԿ

“Whenever we were able, we played outside. One of our favourite sports was sliding down a snowy cliff and scrambling up again as quickly as possible.”

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood

« Chaque fois que nous le pouvions, nous jouions dehors. Un de nos sports favoris consistait à glisser sur un escarpement enneigé, puis le remonter le plus vite possible. » [notre traduction]

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood



Այս թվականից 1979
ՀՀ ՌԱԴ, ՀՀ ՎԵՐԱԿՐՈՒՑԻ
ՀՅԵՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԵՄԱՆՈՒՅՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԱՎ 2017.283

Այլ ենթական 1979
Վահագի, Ազգային
հանրապետական
բուհ Այլ ենթական
AV.2017.283

Untitled, 1979
Wool duffle, felt, embroidery
floss
© Avataq Cultural Institute,
AV.2017.283, Marie-Christine
Couture, 2019

Sans titre, 1979
Laine feutré, feutre,
fil de broderie
© Institut culturel Avataq,
AV.2014.283, Marie-Christine
Couture, 2019

Created in 1986 to commemorate the Statue of Liberty's centennial, this work was a gift from Ekoomiak to all who seek freedom. The birds are in search of liberty and happiness, and above them Ukpik watches over everything. With this work, Ekoomiak brings together Inuit spirituality and a universal message of hope, unity and belonging.

Crée en 1986 pour souligner le centenaire de la statue de la Liberté, cette œuvre est un don d'Ekoomiak à toutes les personnes en quête de liberté. Les oiseaux volent à la recherche de bonheur et de liberté, et au-dessus d'eux, Ukpik veille sur tout. Ekoomiak marie dans cette œuvre la spiritualité inuit et un message universel d'espoir, d'unité et d'appartenance.



Spirit of Liberty, 1986
National Museum of the
American Indian,
Smithsonian Institution
(25/2720)

Spirit of Liberty
[Esprit de la liberté], 1986
National Museum of the American
Indian, Smithsonian Institution
(25/2720).



৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>The Last Woolly Mammoth</i> , n.d. Acrylic on canvas Gift of Conway Davis Gryski, McMichael Canadian Art Collection, 2016.7	<i>The Last Woolly Mammoth [Le dernier mammouth laineux]</i> , s.d. Acrylic sur toile Don de Conway Davis Gryski, Collection McMichael d'art canadien, 2016.7	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Acrylic on canvas Courtesy of Wendy Muckle	<i>Sans titre</i> , s.d. Acrylic sur toile Avec l'autorisation de Wendy Muckle	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Acrylic on canvas Courtesy of Wendy Muckle	<i>Sans titre</i> , s.d. Acrylic sur toile Avec l'autorisation de Wendy Muckle	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Private Lender	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Prêt d'une collection privée
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Spirit of Liberty</i> , 1986 Reproduction National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution (25/2720).	<i>Spirit of Liberty [Esprit de la liberté]</i> , 1986 Reproduction National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution (25/2720).	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , 1994 Wool duffle, felt, embroidery floss Private Lender	<i>Sans titre</i> , 1994 Lainage feutré, feutre, fil de broderie Prêt d'une collection privée
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Grand Owl</i> , c. 1990 Wool duffle, felt, embroidery floss Collection of the Ottawa Art Gallery; gift of Mark London, 2024	<i>Grand Owl [Grand hibou]</i> , vers 1990 Lainage feutré, feutre, fil de broderie Collection de la Galerie d'art d'Ottawa : don de Mark London, 2024	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of Marnie Schreiber	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de Marnie Schreiber
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Normee Ekoomiak</i> , May 2007 Courtesy of Ottawa Inner City Health Inc. Photo: Roger LeMoine	<i>Normee Ekoomiak</i> , mai 2007 Avec l'autorisation d'Ottawa Inner City Health Inc. Photo : Roger LeMoine	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Linen, felt, embroidery floss Courtesy of Marnie Schreiber	<i>Sans titre</i> , s.d. Lin, feutre, fil à broder Avec l'autorisation de Marnie Schreiber
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of Ottawa Inner City Health Inc.	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation d'Ottawa Inner City Health Inc.	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of Marnie Schreiber, by way of gift from Dr. William Bensen	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de Marnie Schreiber, par l'entremise d'un don du D' William Bensen
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Acrylic on canvas Courtesy of Jeff Turnbull	<i>Sans titre</i> , s.d. Acrylique sur toile Avec l'autorisation de Jeff Turnbull
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Acrylic on canvas Courtesy of Jeff Turnbull	<i>Sans titre</i> , s.d. Acrylique sur toile Avec l'autorisation de Jeff Turnbull
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Vest</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Collection of the Winnipeg Art Gallery. Gift of Leah Erickson (a.k.a. Maureen Bereskin), 2018-169.	<i>Vest [Veste]</i> , s.d.. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Collection du Musée des beaux-arts de Winnipeg. Don de Leah Erickson (alias Maureen Bereskin), 2018-169.
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>An Arctic Childhood</i> , 1980 Written and illustrated by Norman Ekoomiak Inuktitut and English Oakville, Chimo Publishing	<i>An Arctic Childhood</i> , 1980 Écrit et illustré par Norman Ekoomiak En inuktitut et en anglais Oakville, Chimo Publishing
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Arctic Memories</i> , 1988 Written and Illustrated by Normee Ekoomiak Inuktitut and English Toronto, NC Press	<i>Arctic Memories</i> , 1988 Écrit et illustré par Normee Ekoomiak En inuktitut et en anglais Toronto, NC Press
৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭	<i>Untitled</i> , n.d. Wool duffle, felt, embroidery floss Courtesy of The Ottawa Mission	<i>Sans titre</i> , s.d. Lainage feutré, feutre, fil de broderie Avec l'autorisation de La Mission d'Ottawa	৳ৰাণুৰ প্ৰেৰণা ৱালোৱাৰ প্ৰেৰণাৰ বোঢ়া পৰামৰ্শৰ লিঙ্গ বোচি হোল্ড লেস্ট ৰেস্ট, ২০১৭		

Commissaires

Rebecca Basciano, Taqralik Partridge

Coordination de l'exposition

Erin Bruce

Conception de l'exposition

elsonstudio

Conception graphique

Leah Ross, Mathieu Kirchmayer

Équipe technique

Stephanie Germano, Dan Austin, Rob Keefe, Mark Garland, Neil Hossack,
Robert Chester

Révision

Matt Harrison, Véronique Couillard

Traduction française

Louise Saint-André

Traduction vers l'inuktitut

Apatakaa

Organismes et partenaires institutionnels

Art Gallery of Guelph
Institut culturel Avataq
Inuit Tapiriit Kanatami
La Mission d'Ottawa
Musée canadien de l'histoire
Musée des beaux-arts de Winnipeg
Collection McMichael d'art canadien
Ottawa Inner City Health Inc.

Collections privées

Ed Haldorsen
Mark London
Nicholas Dijkman et Hilary McGown
Wendy Muckle
Marnie Schreiber
Jeff Turnbull
anonyme

Reproduction et documentation

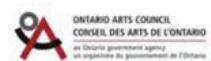
Reproduction et documentation
Roger LeMoine, National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, Rémi Thériault, Craig Boyko, Melissa Potter

ပြန်လည်ပေးအပ် | Sponsors | Commanditaires



CHARTwell

CANADA GOOSE®



Ontario



Canada Council for the Arts Conseil des arts du Canada

40. *Urgleptes* *gigas* *gigas* *gigas* *gigas*

This exhibition was also realized with the support of the City of Ottawa, the Ontario Arts Council and the Canada Council for the Arts.

*La Galerie d'art d'Ottawa
remercie de leur soutien la Ville
d'Ottawa, le Conseil des arts de
l'Ontario et le Conseil des arts
du Canada.*

ՀՀ ՔՈՂԾՆՅՈՒԹԻ ԵՎՐԱԳՐԱԾԿ / Publication Coordination / Coordination de cette publication
Եղանակ
Meghan Ho

፳፻፲፭ | Photos
ሁ. በርሃንድ, ደረሰ ስልጣን, ደህን ገዢ
Rémi Thériault, Roger LeMoine, Craig Boyko

Grand Owl, c. 1990, Wool duffle, felt, embroidery floss, Collection of the Ottawa Art Gallery; gift of Mark London, 2024.

Grand Owl [Grand hibou], vers 1990, lainage feutré, feutre, fil de broderie, Collection de la Galerie d'art d'Ottawa : don de Mark London, 2024.

© ፊል ስለ የኦተላይ ማዕከል / Ottawa Art Gallery / Galerie d'art d'Ottawa, 2025.
ሁሉም በፊርማ ይዘረጋል / All rights reserved. / Tous droits réservés.

አዲስ ሪፖርት በጀት
Ottawa Art Gallery | Galerie d'art d'Ottawa
oaggao.ca

OAG
GAO